**Dr. Oleksandr Chertenko**

Oleksandr.Chertenko@slavistik.uni-giessen.de

<https://www.uni-giessen.de/fbz/fb05/slavistik/institut/mitarbeiter/chertenko>

**PUBLIKATIONSLISTE**

*Monografien*

2012. Žyttja u frahmenti: proza Maksa Friša miž entuziazmom i sumnivom [Leben im Fragment: Max Frischs Prosa zwischen Enthusiasmus und Zweifel]. Kyiv: Naukova dumka, 216 S.

*Herausgeberschaften*

2020 Über Grenzen, Bd. 6: Perestupy kordoniv u literaturi ta kul’turi XX-XXI st. [Grenzüberschreitungen in der Literatur und Kultur des 20. und 21. Jahrhunderts]. Kyiv: Dmytro Buraho [zusammen mit Almut Hille, Petro Rychlo und Ievgeniia Voloshchuk].

2018. Rivista di Estetica, No. 1 (67) (Cultural Exclusion and Frontier Zones) [zusammen mit Zhanna Nikolaeva und Sergey Troitsky].

2015. Über Grenzen, Bd. 5: Minotavr u labirynti: tvorčist‘ Fridricha Djurrenmatta miž tradycieju ta subversieju [Minotaurus im Labyrinth: Friedrich Dürrenmatts Oeuvre zwischen Tradition und Subversion]. Kyiv: Dmytro Buraho [zusammen mit Ulrich Weber und Ievgeniia Voloshchuk].

2014. Über Grenzen, Bd. 2: Kordony bez misc’ – miscja bez kordoniv [Grenzen ohne Orte – Orte ohne Grenzen]. Kyiv: Dmytro Buraho [zusammen mit Hans Richard Brittnacher und Ievgeniia Voloshchuk].

2013. Über Grenzen, Bd. 3: Central’ni zemli – koronni zemli – mežovi zemli [Kernländer – Kronländer – Grenzländer]. Kyiv: Dmytro Buraho [zusammen mit Hans Richard Brittnacher, Inge Stephan und Ievgeniia Voloshchuk].

2012. Über Grenzen, Bd. 4: *Gulliver u Švejcariji*. Max Frisch – intelektual na perechresti tradycij i kultur [*Gulliver in der Schweiz*. Max Frisch: der Intellektuelle am Schnittpunkt der Traditionen und Kulturen]. Kyiv: Dmytro Buraho [zusammen mit Margit Unser und Ievgeniia Voloshchuk].

2011. Über Grenzen, Bd. 1: Piznavaty kordony – perestupaty kordony – dolaty kordony [Grenzen erfahren – Grenzen überschreiten – Grenzen überwinden]. Kyiv: Dmytro Buraho [zusammen mit Hans Richard Brittnacher und Ievgeniia Voloshchuk].

*Beiträge in Zeitschriften und Sammelbänden*

a. Über 50 *wissenschaftliche Beiträge*. Zuletzt (seit 2010):

[im Druck] Mit Facebook im Krieg. Die ostukrainischen Blogs nach 2014 als Medium der (Selbst-)Kolonisierung (am Beispiel der Weblogs von Olena Stepova und Boris Chersonskij). In: Weimarer Beiträge [erscheint voraussichtlich im Jahr 2021]

 [im Druck] *…die Ideologie der Volksrepublik Doneck wird in der Abkürzung UdSSR ihren Ausdruck finden*. Die Rekonstruktion der Sowjetunion in Zachar Prilepins *Alles, was sich regeln wird… Chronik eines unbeendeten Krieges* (2016). In: Reflexionen des Gesellschaftlichen in Sprache und Literatur. Hallesche Beiträge [erscheint voraussichtlich im Jahr 2021]

[im Druck] *Die Moskauer Sonne scheint überall*. Die sowjetische Hauptstadt als Raum der Utopie in *Das neue Moskau* (1938) und *Die Schweinepflegerin und der Hirt* (1941). In: Studia Rossica Posnaniensia [erscheint voraussichtlich im Sommer 2021]

2020. Die ukrainische Literatur zum Krieg im Donbass. In: Ukraine-Analysen 240, S. 2-6. URL: <https://www.laender-analysen.de/ukraine-analysen/240/UkraineAnalysen240.pdf>.

2020. Zavojuvannja porožneči. Ukrajina miž kolonizacieju ta travmoju u nimec'kych „podorožach na Schidnyj front” (na prykladi ščodennyka Jozefa Ljajtgeba *Na kraju vijny. Notatky z Ukrajiny,* 1942) [Die Eroberung der Leere. Die Ukraine zwischen Kolonisierung und Trauma in deutschen „Reisen an die Ostfront“ (am Beispiel von Josef Leitgebs *Am Rande des Krieges. Aufzeichnungen in der Ukraine*, 1942]. In: Almut Hille/Peter Rychlo/Ievgeniia Voloshchuk/Alexander Chertenko (Hg.): Perestupy kordoniv u literaturi ta kul’turi XX-XXI st. / Grenzüberschreitungen in der Literatur und Kultur des 20. und 21. Jahrhunderts. Kyiv: Dmytro Buraho, S. 151-179. URL: [https://Buraho.com.ua/wp-content/uploads/2020/05/Ponad\_kord-6.pdf](https://burago.com.ua/wp-content/uploads/2020/05/Ponad_kord-6.pdf).

2019. *Hier gibt es keine Unschuldigen*. Die Mikrokolonisierung des Donbass in Jevhen Položijs *Ilovajs‘k* (2015). In: Porównania. Czasopismo poświęcone zagadnieniom kompatatystyki literackiej oraz studiom interdyscyplinarnym, Nr. 1 (24), S. 69-84. URL: <http://porownania.amu.edu.pl/attachments/article/566/07_Chertenko.pdf>.

2018. Das Grenzland Belarus zwischen Europa und Russland in Artur Klinaus Roman *Der Helm*. In: Andree Michaelis-König (Hg.): Auf den Ruinen der Imperien. Erzählte Grenzräume in der mittel- und osteuropäischen Literatur nach 1989. Berlin: Neofelis, S. 181-202.

2018. Re-actualizing a Cultural Exclusion Zone. Human Experimentation and Intellectual Witness in Friedrich Dürrenmatt’s *Suspicion* and Marcel Beyer’s *The Flying Foxes*. In: Rivista di Estetica, No. 1 (67) (Cultural exclusion and frontier zones), S. 98-117. URL: <https://journals.openedition.org/estetica/2664>.

2018. *Obrečennye byt‘ mjasom*. Medicinskie eksperimenty na ljudjach kak figura umolčanija i metafora (*Letučie sobaki* Marselja Bajera i *Dzeci Alindarki* Al’gerda Bachareviča [*Sie sind einfach nur Fleisch*. Medizinische Menschenversuche als Figur der Verschweigung und Metapher (Marcel Beyers *Flughunde* und Al‘herd Bacharevičs *Die Kinder von Alindarka*]. In: Studia Culturae, H. 1 (31), S. 176-196. URL: [www.iculture.spb.ru/index.php/stucult/article/download/855/828](http://www.iculture.spb.ru/index.php/stucult/article/download/855/828).

2016. *…pad plotam Europy*. Belarus‘ kak ne-mesto v romane Artura Klinova *Šalom* [*…vor dem Zaun Europas*. Belarus als Nicht-Ort in Artur Klinaŭs Roman *Der Helm*]. In: Peršy mižnarodny navukovy kanhres belaruskaj kul’tury: Zbornik materyjalaŭ (Minsk, Belarus‘, 5-6 maja 2016 r. [Der Erste Internationale Kongress zur Erforschung der belarussischen Kultur (Minsk, Belarus, 5.-6. Mai 2016)]. Minsk: Prava i ekanomika, S. 484-487.

2016. Galicija i preodolenie prošlogo v sbornike esse Lotara Bajera *Meždu Vostokom i Zapadom* [Galizien und die Aufarbeitung der Vergangenheit in Lothar Baiers Essayband *Ostwestpassagen*]. In: Spadčyna I.Ja. Navumenki i aktual’nyja prablemy litaraturaznaŭstva: Zbornik navukovych artykulaŭ [Das Werk von I.J. Navumenka und die aktuellen Probleme der Literaturwissenschaft], Bd. 3. Homel‘: HDU im. F. Skaryny, S. 163-167.

2015. Vstup / Einleitung. In: Ulrich Weber/Ievgeniia Voloshchuk/Alexander Chertenko (Hg.): Minotavr u labirynti: tvorčist‘ Fridricha Djurrenmatta miž tradycieju ta subversieju [Minotaurus im Labyrinth: Friedrich Dürrenmatts Oeuvre zwischen Tradition und Subversion]. Kyiv: Dmytro Buraho, S. 9-22 [in deutscher Sprache], 23-37 [in ukrainischer Sprache] [zusammen mit Ulrich Weber].

2015. Chirurhija ta vlada: medyčni eksperymenty na ljudjach u koncentracijnych taborach i ne til‘ky (na prykladi romaniv Fridricha Djurrenmatta *Pidozra* ta Marselja Baera *Letjuči sobaky*) [Chirurgie und Macht: Menschenversuche in Konzentrationslagern und anderswo (am Beispiel von Friedrich Dürrenmatts *Der Verdacht* und Marcel Beyers *Flughunde*]. In: Ulrich Weber/Ievgeniia Voloshchuk/Alexander Chertenko (Hg.): Minotavr u labirynti: tvorčist‘ Fridricha Djurrenmatta miž tradycieju ta subversieju [Minotaurus im Labyrinth: Friedrich Dürrenmatts Oeuvre zwischen Tradition und Subversion]. Kyiv: Dmytro Buraho, S. 115-149.

2015. *Moskovskoe moroženoe* Annett Grjošner: pamjat‘ o *zone kul‘turnogo otčuždenija* [Annett Gröschners *Moskauer Eis*: Erinnerungen an eine *kulturelle Entfremdungszone*]. In: Neprikosnovennyj zapas [Moskau], H. 4 (102), S. 124-140.

2015. Vozduchoplavanie i kolonizacija. Roman Aleksandra Chojssera *Ceppelin!* [Luftschifffahrt und Kolonisierung. Alexander Häussers Roman *Zeppelin!*] In: Aktual’nye problemy sovremennoj filologii i prepodavanija filologičeskich disciplin: sbornik naučnych statej [Aktuelle Probleme der heutigen Philologie und der Didaktik der Geisteswissenschaften], hg. von A. Makarevič. Mogilёv: Mogilёvskij gosudarstvennyj universitet im. A. Kulešova, S. 306-313.

2015 Transitraum als Erinnerungsort in Alexander Häussers *Zeppelin!* In: Jolanta Pacyniak/Anna Pastuszka (Hg.): Zwischen Orten, Zeiten und Kulturen: Zum Transitorischen in der Literatur. Frankfurt a.M. u.a.: Lang, S. 177-186.

2015. *Seine […] Slipper […] passen nicht auf den Asphalt von O.* Die Rekolonisierung Polens und die deutsche Vergangenheitsbewältigung in Judith Kuckarts *Lenas Liebe*. In: Małgorzata Dubrowska/Anna Rutka (Hg.): *Reise in die Tiefe der Zeit und des Traums*. (Re-)Lektüren des ostmitteleuropäischen Raums aus österreichischer, deutscher, polnischer und ukrainischer Sicht. Lublin: KUL, S. 175-190.

2014. *Zreštoju, zamorozyty možna bulo vse…* Kordony i pamjat‘ u romani Annett Grjošner *Moskovs‘ke morozyvo* [*Im Prinzip konnte man alles einfrieren…*: Grenzen und Gedächtnis in Annett Gröschners Roman *Moskauer Eis*]. In: Hans Richard Brittnacher/Ievgeniia Voloshchuk/Alexander Chertenko (Hg.): Kordony bez misc’ – miscja bez kordoniv [Grenzen ohne Orte – Orte ohne Grenzen]. Kyiv: Dmytro Buraho, S. 169-191.

2015. Skelety v škafu. Germanija i Negermanija v sbornike novell Georga Kljajna *Zaklinanije slepoj ryby* [Leichen im Keller. Deutschland und nicht-Deutschland in Georg Kleins Novellenband *Anrufung des blinden Fisches*]. In: Spadčyna I.Ja. Navumenki i aktual’nyja prablemy litaraturaznaŭstva: Zbornik navukovych artykulaŭ [Das Werk von I.J. Navumenka und die aktuellen Probleme der Literaturwissenschaft]. Homel‘: HDU im. F. Skaryny, S. 137-142.

2014. 9/11 ta Evropa: do postanovky pytannja [9/11 und Europa: Zur Problemstellung]. In: Inozemna naukova filolohija: ukrajins’kyj naukovyj zbirnyk [Fremdsprachige Philologie: der ukrainische Sammelband], Bd. 126/2. L’viv: L’vivs’kyj nacional’nyj universytet, S. 188-194.

2014. Wende schreiben. Die Geschichte der 1989-Zäsur in Ingo Schulzes *Neue Leben*. In: Janusz Golec/Irmela von der Lühe (Hg.): Literatur und Zeitgeschichte: Zwischen Historisierung und Musealisierung. Frankfurt a.M.: Lang, S. 159-177.

2014. Strategies of Studying Zones of Cultural Exclusion. In: Modern Studies of Russian Society: a collective monograph. Helsinki: Unigrafia, S. 79-92 [zusammen mit Sergey Troitsky, Ievgeniia Voloshchuk und Boris Begun].

2014. A čy buv chlopčyk? *Pokolinnja 1989 r.* ta edyna Nimeččyna (na prykladi *Pokolinnja golf* Floriana Illiesa ta *Ditej Zony* Jany Hensel‘) [Doch gab es den Knaben wirklich? Die 1989er und das vereinigte Deutschland (am Beispiel von Florian Illies‘ *Generation Golf* und Jana Hensels *Zonenkinder*]. In: Slovo i čas, H. 10, S. 54-68**.**

**2014. *Letjuči sobaky* Marselja Baera: sytuacija movlennja [Erzählperspektive in Marcel Beyers *Flughunde*]. In:** Literaturoznavči obriji. Praci molodych učenych Ukrajiny [Literaturwissenschaftliche Horizonte. Schriften der ukrainischen Nachwuchswissenschaftler\*innen]. Kyiv: Instytut literatury im. T.H. Ševčenka NAN Ukrajiny, S. **73-80.**

2014. Pryvatna ljudyna z Kaliforniji. Obraz Bertol‘ta Brechta u romani Michaelja Lenca *Tychookeans‘kyj ekzyl‘* [Ein privater Mensch aus Kalifornien. Die Figur Bertolt Brechts in Michael Lentz‘ Roman *Pacific Exil*]. In: Brecht-Heft, Bd. 3. Žytomyr: Žytomyrs’kyj deržavnyj universytet im. I.Ja. Franka, S. 225-233.

2013. Pro bažanist‘ i nedosjažnist‘ kul‘turnoji hibrydnosti v nimec‘kij literaturi pislja 1989 roku (na prykladi romanu Georga Kljajna *Libidissi*) [Zur Notwendigkeit und Unerreichbarkeit der kulturellen Hybridität in der deutschen Literatur nach 1989 (am Beispiel von Georg Kleins *Libidissi*]. In: Hans Richard Brittnacher/Inge Stephan/Ievgeniia Voloshchuk/Alexander Chertenko (Hg.): Central’ni zemli – koronni zemli – mežovi zemli [Kernländer – Kronländer – Grenzländer]. Kyiv: Dmytro Buraho, S. 216-232.

2012. Jiža ta istorija u prozi Uve Timma 1990-ch [Essen und Geschichte in Uwe Timms Prosa der 1990er Jahre]. In: Valentyna Fesenko (Hg.): Sučasni literaturoznavči studiji [Neue literaturwissenschaftliche Studien], Bd. 9: Dyskurs smaku v literaturi ta kul‘turi [Der Diskurs des Geschmacks in der Literatur und Kultur]. Kyiv: Kyjivs’kyj nacional’nyj linhvistyčnyj universytet, S. 458-466.

2012. Literaturna istoriohrafija ta *subjektyvni fakty*. Objednana Nimeččyna v romani Ingo Šulce *Novi žyttja* [Literarische Historiografie und *matters of concern*. Deutschland nach der Wende in Ingo Schulzes Roman *Neue Leben*]. In: Jazyk i kul’tura, Bd. VII/15. Kyiv: Dmytro Buraho, S. 379-387.

2012. Zufall und Ordnung. Zwei Pole der Moderne in Joseph Roths Das falsche Gewicht. In: Wiebke Amthor/Hans Richard Brittnacher (Hg.):Joseph Roth – Zur Modernität des melancholischen Blicks. Berlin; New York: De Gruyter, S. 55-69.

2012. *Faktyčno jdet‘sja pro samovypravdannja*: Pys‘mennyk-diahnost ta joho anhažement (Pro *Ščodennyk 1966-1971* Maksa Friša) [*Eigentlich geht es um die Selbstrechtfertigung*: Der Autor als Diagnostiker und sein Engagement (Über Max Frischs *Tagebuch 1966-1971*]. In: Margit Unser/Ievgeniia Voloshchuk/Alexander Chertenko (Hg.): *Gulliver u Švejcariji*. Max Frisch – intelektual na perechresti tradycij i kultur [*Gulliver in der Schweiz*. Max Frisch: der Intellektuelle am Schnittpunkt der Traditionen und Kulturen]. Kyiv: Dmytro Buraho, S. 67-99.

2012. Vyhnannja prymar: istoryčnyj dyskurs u nimec‘kij prozi pislja 1989 roku (zahal‘ni zauvahy) [Die Vertreibung der Gespenster: der Geschichtsdiskurs in der deutschen Prosa nach 1989 (Versuch einer Einführung)]. In: Slovo i čas, H. 6, S. 60-77.

2012. *Der Apfel in der Schublade*. Das Phänomen des Essens in Uwe Timms Prosa der 1990er Jahre. In: Wiebke Amthor/Almut Hille/Susanne Scharnowski (Hg.):Wilde Lektüre. Literatur und Leidenschaft: Festschrift für Hans Richard Brittnacher zum 60. Geburtstag. Bielefeld: Aisthesis, S. 275-293.

2011. *Možlyvo, stina bula metaforoju…* Deščo pro istoriju odnieji fihury myslennja [*Vielleicht war die Mauer eine Metapher…* Zur Geschichte einer Denkfigur]. In: Hans Richard Brittnacher/Ievgeniia Voloshchuk/Alexander Chertenko (Hg.): Piznavaty kordony – perestupaty kordony – dolaty kordony [Grenzen erfahren – Grenzen überschreiten – Grenzen überwinden]. Kyiv: Dmytro Buraho, S. 117-163.

2011. *Ezujit pocejbiččja*: obrazy Bertol‘ta Brechta u ščodennykach Maksa Friša [*Jesuit des Diesseits*: Bertolt Brechts Figur in den Tagebüchern von Max Frisch]. In: Brecht-Heft, Bd. 1. Žytomyr: Žytomyrs’kyj deržavnyj universytet im. I.Ja. Franka, S. 157-163.

2010. Faust jak Mefistofel‘. Samokrytyka modernu v romani Klausa Manna *Mefisto* [Faust als Mephisto. Die Selbstkritik der Moderne in Klaus Manns Roman *Mephisto*]. In: Slovo i čas, H. 5, S. 73-89.

*b. Essays und Rezensionen:*

2020. Book review: Marco Puleri (2020): Ukrainian, Russophone, (Other) Russian: Hybrid Identities and Narratives in Post-Soviet Culture and Politics. Berlin: Peter Lang. In: Ideology and Politics Journal, H. 2 (16), S. 382-391 (Englisch), 382-392 (Russisch). URL: <https://www.ideopol.org/wp-content/uploads/2020/10/ENG.-3.1.-Chertenko-Book-Review.pdf?fbclid=IwAR1rGYhRagZVcTXrRtTaX2hvp3hurqKgRIAKpjxs9CWG_tU_YZdYDmUt7CY> (Englisch); <https://www.ideopol.org/wp-content/uploads/2020/10/RUS.-3.1.-Chertenko-Book-Review.pdf?fbclid=IwAR0ZMJgo2vOEwLaxzMuoSf21sW8P6AzJTn70i6HNeNY6xz4Wt-alqCzbyRE> (Russisch).

2018. Ukrainische Migrant\*innen in Polen: gekommen um zu bleiben. In: ZOiS Spotlight 38 (7.11.2018). URL: <https://www.zois-berlin.de/publikationen/zois-spotlight/ukrainische-migrantinnen-in-polen-gekommen-um-zu-bleiben>. Englische Version: Ukrainian migrants in Poland: here to stay? URL: <https://en.zois-berlin.de/publications/zois-spotlight/ukrainian-migrants-in-poland-here-to-stay>

2014. Travma i katastrofa. *Stina-2014* Matvija Vajsberha [Trauma und Katastrophe. Matvej Vajsbergs *Die Mauer (2014)*]. In: Krytyka, H. 1-2, S. 9-12.

*c. Übersetzungen*

*Bücher*

[im Druck] Susanne Strätling: Die Hand am Werk. Poetik der Poiesis in der russischen Avantgarde. [zusammen mit Ivan Mikirtumov und Svetlana Sirotinina; aus dem Deutschen ins Russische]. Erscheint voraussichtlich 2021 im Verlag „Novoe literaturnoe obozrenie“, Moskau.

[im Druck] Robert van Voren: Neusvoennyj urok. O Cholokoste v Litve [Original: Undigested Past. The Holocaust in Lithuania], ca. 300 S. Erscheint voraussichtlich 2021 im Verlag der Staatlichen Pädagogischen Herzen Universität St. Petersburg.

2017. Robert van Voren: Cholodnaja vojna v psichiatrii: zdravyj smysl i ego vragi [Original: Cold War in Psychiatry: Human Factors, Secret Actors]. Kyiv: Naš Format, 517 S. [aus dem Englischen ins Russische].

[unbekannt] Max Frisch: Ščodennyk 1966-1971 [Original: Tagebuch 1966-1971], ca. 500 S. Das Buch wurde für den Kyiver Verlag „Vladoslov“ übersetzt. Die Publikation fand nicht statt.

*Wissenschaftliche Beiträge*. Zuletzt (seit 2010):

2020. Hartmut Eggert: Jak i čomu my staly evropejcjamy [Wie und warum wurden wir Europäer]. In: Almut Hille/Peter Rychlo/Ievgeniia Voloshchuk/Alexander Chertenko (Hg.): Perestupy kordoniv u literaturi ta kul’turi XX-XXI st. / Grenzüberschreitungen in der Literatur und Kultur des 20. und 21. Jahrhunderts. Kyiv: Dmytro Buraho, S. 49-64 [zusammen mit Maryna Mirošničenko; aus dem Deutschen ins Ukrainische].

2020. Sabine von Löwis: Symvoly social’no-prostorovoji dyferenciaciji ta jiji znjattja v Zachidnij Ukrajini [Symbole sozialräumlicher Differenz und ihrer Aufhebung in der Westukraine]. In: Almut Hille/Peter Rychlo/Ievgeniia Voloshchuk/Alexander Chertenko (Hg.): Perestupy kordoniv u literaturi ta kul’turi XX-XXI st. / Grenzüberschreitungen in der Literatur und Kultur des 20. und 21. Jahrhunderts. Kyiv: Dmytro Buraho, S. 180-208 [aus dem Deutschen ins Ukrainische].

2020. Peter Sprengel: Konfihuraciji Mefistofelja v 1933-1945 rr. [Mephisto-Konfigurationen 1933-1945]. In: Almut Hille/Peter Rychlo/Ievgeniia Voloshchuk/Alexander Chertenko (Hg.): Perestupy kordoniv u literaturi ta kul’turi XX-XXI st. / Grenzüberschreitungen in der Literatur und Kultur des 20. und 21. Jahrhunderts. Kyiv: Dmytro Buraho, S. 209-230 [zusammen mit Mykola Lipisivic’kyj; aus dem Deutschen ins Ukrainische].

2020. Helmut Peitsch: *Po El’bi ne proljahae kordon ani Nimeččyny, ani Evropy*. Konhresy pys’mennykiv ta intelektualiv u 1941-1949 rr. [*Weder Deutschlands noch Europas Grenzen liegen an der Elbe*. Schriftsteller- und Intellektuellenkongresse 1941-1949]. In: Almut Hille/Peter Rychlo/Ievgeniia Voloshchuk/Alexander Chertenko (Hg.): Perestupy kordoniv u literaturi ta kul’turi XX-XXI st. / Grenzüberschreitungen in der Literatur und Kultur des 20. und 21. Jahrhunderts. Kyiv: Dmytro Buraho, S. 231-251 [zusammen mit Julija Kobzar; aus dem Deutschen ins Ukrainische].

2020. Sergey Troitskiy/Anna Troitskaya: Michail Frejdenberg: Ein Intellektueller jüdischer Herkunft in der Geschichte der russischen Literatur und Kultur. In: Kerstin Schoor/Ievgeniia Voloshchuk/Borys Bigun (Hg.): Blondzhende Stern. Jüdische Schriftstellerinnen und Schriftsteller aus der Ukraine als Grenzgänger zwischen den Kulturen in Ost und West. Göttingen: Wallstein, S. 153-170 [aus dem Russischen ins Deutsche].

2020. Boris Czerny: An der Grenze zwischen Ost und West – Huzulen und Chassidim in den Karpaten. In: Kerstin Schoor/Ievgeniia Voloshchuk/Borys Bigun (Hg.): Blondzhende Stern. Jüdische Schriftstellerinnen und Schriftsteller aus der Ukraine als Grenzgänger zwischen den Kulturen in Ost und West. Göttingen: Wallstein, S. 173-190 [aus dem Russischen ins Deutsche].

2020. Oleksandr Pronkevych: Serhij Borščevs’kyj: Literarische Übersetzung zwischen geistigem Widerstand und interkulturellem Dialog. In: Kerstin Schoor/Ievgeniia Voloshchuk/Borys Bigun (Hg.): Blondzhende Stern. Jüdische Schriftstellerinnen und Schriftsteller aus der Ukraine als Grenzgänger zwischen den Kulturen in Ost und West. Göttingen: Wallstein, S. 271-291 [aus dem Ukrainischen ins Deutsche].

2020. Dmitrij Burago: Schriftsteller jüdischer Herkunft in der ukrainischen Literaturlandschaft an der Wende vom 20. zum 21. Jahrhundert. In: Kerstin Schoor/Ievgeniia Voloshchuk/Borys Bigun (Hg.): Blondzhende Stern. Jüdische Schriftstellerinnen und Schriftsteller aus der Ukraine als Grenzgänger zwischen den Kulturen in Ost und West. Göttingen: Wallstein, S. 292-310 [aus dem Russischen ins Deutsche].

2020. Vladimir Zviniatskovsky: *… uns selbst nicht zu verleugnen*. Erinnerungen eines Literaturwissenschaftlers aus Kyiv. In: Kerstin Schoor/Ievgeniia Voloshchuk/Borys Bigun (Hg.): Blondzhende Stern. Jüdische Schriftstellerinnen und Schriftsteller aus der Ukraine als Grenzgänger zwischen den Kulturen in Ost und West. Göttingen: Wallstein, S. 430-439 [aus dem Russischen ins Deutsche].

2020. Borys Bigun: *Der ukrainische provinzielle Kosmos wird mich retten*: Eine Einführung in Viacheslav Shnaiders *Aufzeichnungen eines Dorfjuden*. In: Kerstin Schoor/Ievgeniia Voloshchuk/Borys Bigun (Hg.): Blondzhende Stern. Jüdische Schriftstellerinnen und Schriftsteller aus der Ukraine als Grenzgänger zwischen den Kulturen in Ost und West. Göttingen: Wallstein, S. 440-451 [aus dem Russischen ins Deutsche].

2015. Ulrich Weber: Geneza tekstu jak labirynt: proekt *Teksty* Fridricha Djurrenmatta [Textgenese als Labyrinth: Friedrich Dürrenmatts *Stoffe*-Projekt]. In: Ulrich Weber/Ievgeniia Voloshchuk/Alexander Chertenko (Hg.): Minotavr u labirynti: tvorčist‘ Fridricha Djurrenmatta miž tradycieju ta subversieju [Minotaurus im Labyrinth: Friedrich Dürrenmatts Oeuvre zwischen Tradition und Subversion]. Kyiv: Dmytro Burago, S. 38-56 [aus dem Deutschen ins Ukrainische].

2015. Margit Unser: *Ti, chto smiet‘sja nad jogo žartamy, dlja njoho važlyviši za druha*. Svidčennja nemožlyvoji družby [*Die Lacher sind ihm wichtiger als ein Freund*. Das Zeugnis einer unmöglichen Freundschaft]. In: Ulrich Weber/Ievgeniia Voloshchuk/Alexander Chertenko (Hg.): Minotavr u labirynti: tvorčist‘ Fridricha Djurrenmatta miž tradycieju ta subversieju [Minotaurus im Labyrinth: Friedrich Dürrenmatts Oeuvre zwischen Tradition und Subversion]. Kyiv: Dmytro Buraho, S. 57-68 [aus dem Deutschen ins Ukrainische].

2014. Hans Richard Brittnacher: U bilim serci moroku. Literaturni fantaziji pro poljarne more ta podoroži na Pivničnyj i Pevdennyj poljusy [Im weißen Herz der Finsternis. Eismeer und Polreisephantasien]. In: Hans Richard Brittnacher/Ievgeniia Voloshchuk/Alexander Chertenko (Hg.): Kordony bez misc’ – miscja bez kordoniv [Grenzen ohne Orte – Orte ohne Grenzen]. Kyiv: Dmytro Buraho, S. 15-32 [aus dem Deutschen ins Ukrainische].

2014. Marek Jakubów: Prykordonne misto Peremyšl’ [Die Grenzstadt Przemyśl]. In: Hans Richard Brittnacher/Ievgeniia Voloshchuk/Alexander Chertenko (Hg.): Kordony bez misc’ – miscja bez kordoniv [Grenzen ohne Orte – Orte ohne Grenzen]. Kyiv: Dmytro Buraho, S. 61-74 [zusammen mit Evhenija Korol‘; aus dem Deutschen ins Ukrainische].

2014. Alice Staškova: Meža ta komentar. Zauvahy do perekladiv teoretyko-literaturnych tekstiv (Fergjuson Garve, Kondyl’jak Švaba ta inšomovni varianty ponjattja *ostranenie* Šklovs’koho) [Grenze und Kommentar. Anmerkungen zu Übersetzungen von theoretischen Texten (Garves Ferguson, Schwabs Condillac, Übertragungen von Schklowskijs „ostranenie“-Begriff)]. In: Hans Richard Brittnacher/Ievgeniia Voloshchuk/Alexander Chertenko (Hg.): Kordony bez misc’ – miscja bez kordoniv [Grenzen ohne Orte – Orte ohne Grenzen]. Kyiv: Dmytro Buraho, S. 118-137 [aus dem Deutschen ins Ukrainische]

2013. Hans Richard Brittnacher: Karpats’kyj knjaz‘ u Londoni. Pro centr ta peryferiju v romani Brema Stokera *Drakula* [Ein Karpatenfürst in London. Über Zentrum und Peripherie in Stokers Roman *Drakula*]. In: Hans Richard Brittnacher/Inge Stephan/Ievgeniia Voloshchuk/Alexander Chertenko (Hg.): Central’ni zemli – koronni zemli – mežovi zemli [Kernländer – Kronländer – Grenzländer]. Kyiv: Dmytro Buraho, S. 21-40 [aus dem Deutschen ins Ukrainische].

2013. Inge Stephan: Dolajučy kordony miž kul’turamy. Medeja jak fihura pamjati v nimec‘ko-jevrejs’kych tekstach XX st. [Grenzgängerin zwischen den Kulturen. Medea als Erinnerungsfigur in deutsch-jüdischen Texten des 20. Jahrhunderts]. In: Hans Richard Brittnacher/Inge Stephan/Ievgeniia Voloshchuk/Alexander Chertenko (Hg.): Central’ni zemli – koronni zemli – mežovi zemli [Kernländer – Kronländer – Grenzländer]. Kyiv: Dmytro Buraho, S. 41-66 [zusammen mit Maryna Mirošničenko; aus dem Deutschen ins Ukrainische].

2013. Tamara Kudrjavceva: Literatura Lichtenštejnu v nimec’komovnomu kul’turnomu prostori [Die Literatur Liechtensteins im deutschsprachigen Kulturraum]. In: Hans Richard Brittnacher/Inge Stephan/Ievgeniia Voloshchuk/Alexander Chertenko (Hg.): Central’ni zemli – koronni zemli – mežovi zemli [Kernländer – Kronländer – Grenzländer]. Kyiv: Dmytro Buraho, S. 121-136 [aus dem Deutschen ins Ukrainische].

2013. Marek Jakubów: *Kurjoz, pomylka evoljuciji čy reservacija?* Schidni mežovi zemli Evropy u nimec’kych ta pol’s’kych podorožnich narysach [*Kuriosum, Fehler der Evolution oder Reservat* – Östliche Grenzländer Europas in deutschen und polnischen Reiseberichten]. In: Hans Richard Brittnacher/Inge Stephan/Ievgeniia Voloshchuk/Alexander Chertenko (Hg.): Central’ni zemli – koronni zemli – mežovi zemli [Kernländer – Kronländer – Grenzländer]. Kyiv: Dmytro Buraho, S. 148-163 [zusammen mit Hanna Morhačova; aus dem Deutschen ins Ukrainische].

2013. Anna Pastuszka: Re-thinking Europe: literaturna topografija Evropy vid Karla-Markusa Gaussa [Re-Thinking Europe: Literarische Topografie Europas von Karl-Markus Gauß]. In: Hans Richard Brittnacher/Inge Stephan/Ievgeniia Voloshchuk/Alexander Chertenko (Hg.): Central’ni zemli – koronni zemli – mežovi zemli [Kernländer – Kronländer – Grenzländer]. Kyiv: Dmytro Buraho, S. 164-184 [zusammen mit Maryna Orlova; aus dem Deutschen ins Ukrainische].

2013. Jolanta Pacyniak: Gloryfikacija peryferiji? Tvorčist’ Martina Pollaka ta Andžeja Stasjuka [Glorifizierung der Peripherie? Das Schaffen von Martin Pollack und Andrzej Stasiuk]. In: Hans Richard Brittnacher/Inge Stephan/Ievgeniia Voloshchuk/Alexander Chertenko (Hg.): Central’ni zemli – koronni zemli – mežovi zemli [Kernländer – Kronländer – Grenzländer]. Kyiv: Dmytro Buraho, S. 199-215 [zusammen mit Tamila Kyrylova; aus dem Deutschen ins Ukrainische].

2012. Helmut Peitsch: Pys’mennyk ta piznišyj uporjadnyk joho tvoriv: zustrič u Vroclavi 1948 roku [Ein Autor und sein späterer Herausgeber 1948 in Wrocław]. In: Margit Unser/Ievgeniia Voloshchuk/Alexander Chertenko (Hg.): *Gulliver u Švejcariji*. Max Frisch – intelektual na perechresti tradycij i kultur [*Gulliver in der Schweiz*. Max Frisch: der Intellektuelle am Schnittpunkt der Traditionen und Kulturen]. Kyiv: Dmytro Buraho, S. 27-66 [aus dem Deutschen ins Ukrainische].

2012. Margit Unser: Pošuky sensu žyttja. Pro rannju tvorčist‘ Maksa Friša [Die Suche nach dem Sinn des Lebens. Das Frühwerk von Max Frisch]. In: Margit Unser/Ievgeniia Voloshchuk/Alexander Chertenko (Hg.): *Gulliver u Švejcariji*. Max Frisch – intelektual na perechresti tradycij i kultur [*Gulliver in der Schweiz*. Max Frisch: der Intellektuelle am Schnittpunkt der Traditionen und Kulturen]. Kyiv: Dmytro Buraho, S. 99-118 [aus dem Deutschen ins Ukrainische].

2011. Irmela von der Lühe: Na pohranyčči mystectva, polityky ta ljubovi. Pro aktora j pys’mennyka Aleksandra Granacha [Im Grenzraum von Kunst, Politik und Liebe: der Schauspieler und Schriftsteller Alexander Granach]. In: Hans Richard Brittnacher/Ievgeniia Voloshchuk/Alexander Chertenko (Hg.): Piznavaty kordony – perestupaty kordony – dolaty kordony [Grenzen erfahren – Grenzen überschreiten – Grenzen überwinden]. Kyiv: Dmytro Buraho, S. 51-66 [aus dem Deutschen ins Ukrainische].

2011. Hans Richard Brittnacher: Žyttja na meži. Do problemy medijnoho inscenuvannja obrazu cyhan [Original: Leben auf der Grenze. Zur medialen Inszenierung des „Zigeuners“]. In: Hans Richard Brittnacher/Ievgeniia Voloshchuk/Alexander Chertenko (Hg.): Piznavaty kordony – perestupaty kordony – dolaty kordony [Grenzen erfahren – Grenzen überschreiten – Grenzen überwinden]. Kyiv: Dmytro Buraho, S. 67-95 [aus dem Deutschen ins Ukrainische]

2011. Wiebke Amthor: Do pytannja pro psychofiziolohiju poroha v tekstach Valtera Benjamina [Zur Psychophysiologie der Schwelle bei Walter Benjamin]. In: Hans Richard Brittnacher/Ievgeniia Voloshchuk/Alexander Chertenko (Hg.): Piznavaty kordony – perestupaty kordony – dolaty kordony [Grenzen erfahren – Grenzen überschreiten – Grenzen überwinden]. Kyiv: Dmytro Buraho, S. 96-116 [aus dem Deutschen ins Ukrainische].

**VORTRÄGE UND ÖFFENTLICHE AUFTRITTE**

Über 60 Auftritte, zuletzt (seit 2010, Auswahl):

* Closing conference of the LOEWE Research Cluster “Regions of Conflicts in Eastern Europe” “Crises and Conflicts in Eastern Europe – Question, Risks, Perspectives”; online (Justus-Liebig-Universität Gießen), 3. Dezember 2020. Vortrag zum Thema: Inventing a Non-Noble Savage: The Topos of „Our Donbass“ in Ukrainian Prose on the War in Eastern Ukraine.
* Teilnahme als Experte am Podcast “Roundtable Osteuropa“ (Folge 19, „Krieg, Alltag, Literatur: Lesung und Gespräch mit Yevgenia Belorusets“, Oktober 2020). URL: <https://www.zois-berlin.de/mediathek/podcast-roundtable-osteuropa/krieg-alltag-literatur-lesung-und-gespraech-mit-yevgenia-belorusets>
* Workshop für Nachwuchswissenschaftler\*innen im Rahmen der Mitgliederversammlung der Deutschen Assoziation der Ukrainisten; Universität Potsdam, 22. November 2019. Vortrag zum Thema: *Man hat Angst, dass es ansteckend ist*. Der Krieg im Donbass aus der „Innenperspektive“ in der ukrainischen Literatur nach 2014.
* Internationale Tagung „The Stalingrad Myth. Russian-German Comparative Perspectives“; Leibniz-Zentrum für Literatur- und Kulturforschung und Deutsch-Russisches Museum Karlshorst, 7.-9. November 2019. Vortrag zum Thema: Nationalizing the Soviet Past. Donbass as a New Stalingrad in Russian Literature and Publicism after 2014.
* Internationale Tagung „Współczesny dyskurs o ZSRR” [Der aktuelle Diskurs über die UdSSR]; Adam-Mickiewicz-Universität Poznań, 13. Juni 2019. Vortrag zum Thema: Back to the USSR. *Nostal’jaščee* i vojna na Donbasse v “donbasskich” tekstach Zachara Prilepina [Back to the USSR. *Nostalgegenwart* und der Krieg im Donbass in den Donbass-Texten Zachar Prilepins].
* Literarische Perspektiven auf den Krieg in der Ostukraine (ZOiS-Forum); Zentrum für Osteuropa- und internationale Studien, Berlin, 5. Juni 2019. Auftritt als Experte.
* 16. Tagung des Jungen Forums Slavistische Literaturwissenschaft, Martin-Luther-Universität Halle, 21.-23. Februar 2019. Vortrag zum Thema: *…die Ideologie der Volksrepublik Doneck wird in der Abkürzung UdSSR ihren Ausdruck finden*. Die Rekonstruktion der Sowjetunion in Zachar Prilepins *Alles, was sich regeln wird… Chronik eines unbeendeten Krieges* (2016).
* Slavistisches Doktorandenkolloquium am Institut für Slavistik und Hungarologie der Humboldt-Universität Berlin, 7.-8. Februar 2019. Präsentation des Forschungsvorhabens „Die Wiedergeburt des Kolonialismus. Der Krieg im Donbass in ukrainischer, russischer und polnischer Literatur und Publizistik nach 2014“.
* V. Internationale Konferenz „Mechanisms for Formation of Cultural Exclusion and Frontier Zones”; Staatliche Universität zu Sankt Petersburg, 3.-6. Oktober 2018. Vortrag zum Thema: Vojna i subjektnost‘. Ukraina kak landšaft i zona otčuždenija v putevych zametkach Jozefa Ljajtgeba *Na kraju voyny. Zapiski iz Ukrainy* (1942) [Krieg und Subjektivität. Die Ukraine als Landschaft und als Entfremdungszone in Josef Leitgebs Reisebericht *Am Rande des Krieges. Aufzeichnungen in der Ukraine* (1942)].
* Internationaler Workshop „Literarische Praktiken der Gegenwart – Autorschaft und autofiktionales Schreiben im digitalen Raum“; Carl von Ossietzky Universität Oldenburg, 13.-14. September 2018. Vortrag zum Thema: Mit Facebook im Krieg. Digitale Blogs im nicht-digitalen Medium des Buches (Boris Chersonskijs *Das Offene Tagebuch*, Olena Stepovas *Alles wird die Uktaine sein oder Die Geschichten aus der ATO-Zone*)
* Internationale Tagung „Mova i kultura (im. Serhija Buraho), prysvjačena 100-riččju Nacional’noji akademiji nauk Ukrajiny“ [Sprache und Kultur. Zum Andenken an Sergej Buraho und zum 100-jährigen Jubiläum der Nationalen Akademie der Wissenschaften der Ukraine]; Kyiv, Nationale Taras-Ševčenko-Universität, 25.-27. Juni 2018. Vortrag zum Thema: Konec poslečernobyl’skoj biblioteki. Vojna kak pokolenčeskaja metafora v ukrainskoj „literature ob ATO“: k postanovke problemy [Das Ende der *Postčernobyler Bibliothek*. Krieg als Generationsmetapher in der ukrainischen *ATO-Literatur*: Zur Fragestellung]
* Interdisziplinärer Workshop „Umstrittene Erinnerungsorte in der Ukraine im Spiegel der deutschen, polnischen, ukrainischen und russischen Literatur und Geschichtsschreibung“; Europa-Universität Viadrina, Frankfurt/Oder, 14.-16. Juni 2018. Vortrag zum Thema: *Hier gibt es keine Unschuldigen*. Die Mikrokolonisierung des Donbass in Ievhen Položijs Roman *Ilovajs‘k.*
* Internationale Tagung „Ruche separatystyczne we współczesnym świecie“ [Separatistische Bewegungen in der Welt von heute]; Maria Curie-Skłodowska-Universität, Lublin, 9.-10. Mai 2018. Vortrag zum Thema: *Galician Separatism* and the Microcolonization of Donbass: Two Ways of Coming to Terms with an Uneasy Region.
* IV. Internationale Konferenz „Mechanisms for Formation of Cultural Exclusion and Frontier Zones”; Staatliche Universität zu Sankt Petersburg, 25.-28. Oktober 2017. Vortrag zum Thema: V zone uničtoženija. Ekologičeskaja kritika gidrologičeskich *bol’šych proektov* v russkoj i belorusskoj derevenskoj proze 1970-ch – načala 1980-ch (*Proščanie s Materoj* V. Rasputina i *Neruš* V. Koz’ko) [In der Vernichtungszone. Ökokritik der hydrologischen *großen Projekte* in der russischen und belarussischen Dorfprosa der 1970er – Anfang der 1980er Jahre (*Abschied von Matjora* Valentin Rasputins und *Neruš* Viktar Kaz’kos)].
* III. Internationale Konferenz „Mechanisms for Formation of Cultural Exclusion and Frontier Zones”; Staatliche Universität zu Sankt Petersburg, 20.-22. Oktober 2016. Vortrag zum Thema: *Asudžanyja byc‘ mjasam*. Medicinskie eksperimenty na ljudjach kak figura umolčanija i metafora (*Letučie sobaki* Marselja Baera i *Dzeci Alindarki* Al‘gerda Bachareviča) [*Sie sind einfach nur Fleisch*. Medizinische Menschenversuche als Figur der Verschweigung und als Metapher (Marcel Beyers *Flughunde* und Al‘herd Bacharevičs *Die Kinder von Alindarka*)].
* Peršy mižnarodny navukovy kanhres belaruskaj kul’tury [Erster internationaler wissenschaftlicher Kongress der belarussischen Kultur]; Minsk, Belarussische Akademie der Wissenschaften, 5.-6. Mai 2016. Vortrag zum Thema: *Bezymenny akop*. Belarus‘ kak zona otčuždenija v romane Artura Klinova *Šalom* [*Der namenslose Schutzengraben*. Belarus als Entfremdungszone in Artur Klinaŭs Roman *Der Helm*].
* Internationaler interdisziplinärer Workshop „Grenzüberschreitungen, Grenzräume und Grenzgänger in der Literatur und Kultur des 20.-21. Jahrhunderts“; Europa-Universität Viadrina, Frankfurt/Oder und Słubice, 20.-23. Juli 2016. Vortrag zum Thema: *…das, was ich mir unter ‚Galizien‘ immer vorgestellt habe*. Die literarische Modellierung der Ukraine am Beispiel von Lothar Baiers *Ostwestpassagen.*
* Internationale Tagung „Erzählte Grenzräume in der mittel- und osteuropäischen Literatur nach 1989“; Europa-Universität Viadrina, Frankfurt/Oder, 29.-30. Oktober 2015. Vortrag zum Thema: Unterhalb des Europafloßes. Der Nicht-Ort Weißrussland zwischen Europa und Russland in Artur Klinaus *Der Helm.*
* Internationaler Workshop „Einführung in die Raumtheorie und medienkulturelle Fragestellungen in der Literaturwissenschaft“; Staatliche Ivan-Franko-Universität Žytomyr, 4.-9. November 2014. Mitmoderation des Kolloquiums für ukrainische Doktorand\*innen.
* Internationale Tagung „Rehijanal’nae, nacyjanal’nae i ahul’načalavečae ŭ slavjanskich litaraturach“; Staatliche Francysk-Skaryna-Universität Homel, 25.-26. September 2014. Vortrag zum Thema: Skelety v škafu. Germanija i Negermanija v sbornike novell Georga Kljajna *Zaklinanije slepoj ryby* [Leichen im Keller. Deutschland und Nicht-Deutschland in Georg Kleins Novellenband *Anrufung des blinden Fisches*].
* Internationale Tagung „Zwischen Orten, Zeiten und Sprachen – Zum Transitorischen in der Literatur“; Maria-Curie-Skłodowska-Universität, Lublin, 16.-17. September 2014. Vortrag zum Thema: Transitraum als Erinnerungsort in Alexander Häussers Roman *Zeppelin!*
* Internationale Tagung „*Reise in die Tiefe der Zeit und des Traums* – (Re-)Lektüren des ostmitteleuropäischen Raumes aus österreichischer, deutscher, polnischer und ukrainischer Sicht“; Katholische Universität Lublin, 29.-30. Mai 2014. Vortrag zum Thema: *Seine ... Slipper ... passen nicht auf den Asphalt von O.* Rekolonisierung Polens und die deutsche Vergangenheitsbewältigung in Judith Kuckarts *Lenas Liebe.*
* Internationaler Workshop „Evromajdan jak kul’turnyj fenomen ruchu protestu: džerela, metody, perspektyvy doslidžennja“ [Euromaidan als kulturelles Phänomen der Protestbewegung: Ursprünge, Methoden, Forschungsperspektiven]; Hruševskyj-Institut für Archeografie der Nationalen Akademie der Wissenschaften der Ukraine, 14. März 2014. Vortrag zum Thema: Militarizacija soznanija protestujuščich: atributika, toposy, gendernye roli [Die Militarisierung des Protestes: Attribute, Topoi, Geschlechterrollen].
* VIII Internationale Čyčerin-Lesungen „Svitova literatura v literaturoznavčomu konteksti XXI st.“ [Weltliteratur im literaturwissenschaftlichen Kontext des 21. Jahrhunderts]; Nationale Ivan-Franko-Universität L’viv, 17.-19. Oktober 2013. Vortrag zum Thema: Buš i kompanija, abo Kolonizacija Ameryky. 9/11 ta Evropa: do postanovky pytannja [Bush & Co. oder Die Kolonisierung Amerikas. 9/11 und Europa: Zur Fragestellung].
* Internationale Konferenz „Skarbnycja rozumu: intelektual’nyj dyskurs literatury” [Der Schatz des Verstandes: der intellektuelle Diskurs in der Literatur]; Staatliche Pädagogische Universität Berdjans’k, 26.-27. September 2013. Vortrag zum Thema: Mozok, intelekt ta istorija. Roman Til’mana Špenglera *Mozok Lenina* [Gehirn, Intellekt und Geschichte. Tilman Spenglers Roman *Lenins Hirn*].
* Internationale Tagung „An den Rändern der Fiktion“; Ševčenko-Institut für Literatur, Kyiv, 13.-15. September 2013. Vortrag zum Thema: Zäsur als Faszinosum. 9/11 in Kathrin Rögglas *really ground zero* und in der deutschen Gegenwartsprosa.
* Internationale Sommerschule „Fantastik als Utopie und Dystopie / Vergangenheitsbewältigung in der Nachkriegsliteratur Deutschlands“; Sudak (Krim), 3.-16. August 2013. Workshop zum Thema: Monster und der Widerstreit der Kulturen: Zwei Erzählungen von Georg Klein.
* Internationale Tagung „Mova i kultura (im. Serhija Buraho)“ [Sprache und Kultur. Zum Andenken an Sergej Buraho]; Nationale Taras-Ševčenko-Universität zu Kyiv, 24.-27. Juni 2013. Vortrag zum Thema: Meži hibrydnosti v romani Georga Kljajna *Libidissi* [Die Grenzen der Hybridität in Georg Kleins Roman *Libidissi*].
* Internationale Tagung „Minotaurus im Labyrinth: Friedrich Dürrenmatts Oeuvre zwischen Tradition und Subversion“; Technische Universität Čerkasy, 30. November – 2. Dezember 2012. Vortrag zum Thema: Chirurgie und Macht: Menschenversuche in KZs und anderswo in Friedrich Dürrenmatts *Der Verdacht* und Marcel Beyers *Flughunde.*
* Internationale Tagung „Smak literatury / Literatura smakiv“ [Der Geschmack der Literatur / Die Literatur der Geschmäcke]; Nationale Linguistische Universität zu Kyiv, 29.-30. März 2012. Vortrag zum Thema: *Jabloko v jaščike*: piščevoj kod v proze Uve Timma [*Der Apfel in der Schublade*: der alimentäre Code in Uwe Timms Prosa].
* Internationale Tagung „Kernländer – Kronländer – Grenzländer“; Ševčenko-Institut für Literatur, Kyiv, 30. September – 2. Oktober 2011. Vortrag zum Thema: Bhabha vom Karren. Der postkoloniale Blick und die deutsche Literatur nach der Wende.